

免費取閱

Our Health

優 · 生 · 活



ISSUE
2015
冬季號

16



- p.6 對抗癌症最新療法：免疫療法
- p.12 預防帶狀皰疹病發
- p.22 唐氏綜合症的產前測試有幾種
- p.24 發現“乳房腫塊”怎麼辦？

中西合璧的典範

2015年10月5日，屠呦呦獲得諾貝爾醫學獎的消息一經揭曉，立即轟動全國。她是中國大陸第一個獲此殊榮的科學家。李克強總理專門致信國家中醫藥管理局表示祝賀，認為這是中國科技繁榮進步的體現，是中醫藥對人類健康事業作出巨大貢獻的體現，充分展現了我國綜合國力和國際影響力的不斷提升。

就目前全國科學研究盛況而言，中醫藥行業並不十分耀眼，甚至被科技界視為“最土”的學科。屠呦呦所在的中國中醫科學院，無論規模、設備、經費都與中國科學院、中國工程院、中國醫學科學院相差甚遠。屠呦呦本人也是“四無”學者：無博士學位、無留洋經歷、無院士頭銜、無高影響因數的SCI論文。然而，就是這樣土裡土氣的學科，土生土長的學者，竟成為中國大陸首個獲得諾貝爾科學獎的學科和學者。這其中的奧秘，正如諾貝爾生理學或醫學獎評選委員會主席齊拉特所說，中國女科學家屠呦呦從中藥中分離出青蒿素應用於瘧疾治療，這表明中國傳統的中草藥也能給科學家們帶來新的啟發。

屠呦呦原本所學並非中醫藥，她1951年考入北京醫學院（後來更名為北京醫科大學，又併入北京大學）藥學系，大學畢業後卻被分配到中醫研究院（現更名為中國中醫科學院）中藥研究所工作。在絕大多數“北醫”學生眼裡，去中醫藥單位工作並非好事。但屠呦呦在其後的50多年裡並沒有更換工作單位，她還參加了為期兩年半的“西醫離職學習中醫班”，一直在北京東直門附近的一座樓裡潛心研究中醫中藥。二十世紀六十年代中醫研究院接到一個“中草藥抗瘧”的研發任務。屠呦呦時年38歲。她從中醫古籍《肘後備急方》中獲得靈感和線索，經過艱辛而嚴謹的科學研究，終於和同事們從中藥青蒿中成功提取出青蒿素。青蒿素的開發成功是中西醫藥結合的研究典範。屠呦呦自己則認為青蒿素是傳統中醫藥送給世界人民的禮物。

其實，中西醫和中西藥的結合與互補，更多的體現在臨床醫療的應用之中。澳門科大醫院開立之初便以中西合璧為自己的辦院宗旨，就是為了更好地為本地人民服務。屠呦呦獲得諾貝爾醫學獎，也更加增強了我們的信念。

科大醫院院長
王玉來



CONTENT

院長的話
02 中西合璧的典範

醫療專題
06 對抗癌症最新療法：免疫療法
12 預防帶狀皰疹病發

外科醫生告訴您
20 漏斗胸的微創手術矯治

婦康薈
22 唐氏綜合症的產前測試有幾種

影像透視
24 發現“乳房腫塊”怎麼辦？

28 眼睛去旅行

醫學分享
30 “痤瘡”的中醫藥治療
32 如何有效預防乙肝母嬰垂直傳播

藥學分享
34 常見藥物資料之中、英、葡對照

護理分享
36 專科護理：麻醉護士的工作

醫院資訊
38 科大醫院臨床化驗診斷中心續取國際認證

健康愛美麗
40 寶寶過敏您要知

最愛小兒科
42 小兒濕疹防治
43 中醫防治嬰兒濕疹

醫生醫心
46 感悟
47 醫乃仁術

護理護您
48 隱形翅膀的天使

中醫靚湯
50 簡便藥茶治不寐

免費派發地點

科大醫院
澳門科技大學E座學生餐廳
仁德醫療中心
協康醫療中心
新希望醫療中心
駱依芬產科醫務所
澳門泌尿男科中心
宇晴醫療中心
維一美學醫療中心
利達通黃頁有限公司
工聯北區綜合服務中心
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心
驛站
澳門明愛
獲多利大廈
中土大廈
光輝商業中心
東南亞商業中心
建興隆商業中心
南通商業大廈
美聯藥房
慈博大藥房
創見大藥房
振興藥房
國衛大藥房
壹藥房

承印及編採：



地址：澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學H座
電話：(+853) 2882-1838
傳真：(+853) 2882-1788
電郵：hospital_enquiry@must.edu.mo
網址：www.uh.org.mo

設計製作：



誠 設 製 作 有 限 公 司
Click Design & Production Ltd.



婚前健康檢查計劃

Pre-marital Health Screening Program



項目 Item		標準婚前檢查 Pre-marital (Standard)		全面婚前檢查 Pre-marital (Comprehensive)	
		女士 Women	男士 Men	女士 Women	男士 Men
健康評估 Health Assessment	健康歷史 Health History	✓	✓	✓	✓
體格檢查 Physical Examination	身高、體重、體質量指數、血壓、脈搏 Height, Weight, BMI, Blood Pressure, Pulse	✓	✓	✓	✓
	皮膚、黏膜和淋巴觸診 Skin, Sclera and Lymph Mode	✓	✓	✓	✓
	心、肺聽診 Heart & Lung Consultation	✓	✓	✓	✓
	腹部觸診 Abdomen Palpation	✓	✓	✓	✓
化驗檢查 Laboratory Examination	肢體活動能力評估、色覺檢查 Motility Assessment, Color Blindness Test	✓	✓	✓	✓
	全血圖 CBC	✓	✓	✓	✓
	ABO血型及Rh(D)因子 ABO & Rh (D)	✓	✓	✓	✓
	尿常規 Urinalysis	✓	✓	✓	✓
	肝功能 Liver Function	谷丙轉氨酶 ALT		✓	✓
		卵泡刺激素 FSH		✓	
	生育評估 Fertility Assessment	催乳激素 Prolactin		✓	
		黃體生成激素 LH		✓	
		精液分析 Semen Analysis		✓	✓
	乙型肝炎表面抗原 Hepatitis B Surface Antigen: HBsAg	✓	✓	✓	✓
傳染性疾病 STD Screening	乙型肝炎表面抗體 Hepatitis B Surface Antibody: Anti-HBs	✓	✓	✓	✓
	梅毒血清抗體 Syphilis: VDRL	✓	✓	✓	✓
	愛滋病毒抗體 HIV			✓	✓
	糖尿病測試 (空腹血糖) Diabetes: Fasting Glucose			✓	✓
	腎功能 (肌酐) Renal Function (Creatinine)			✓	✓
	甲狀腺功能 Thyroid Function: TSH, FREE T4			✓	✓
	地中海貧血症 (血紅蛋白電泳) Thalassemia (Haemoglobin Electrophoresis)			✓	✓
	德國麻疹抗體 (IgG) Rubella Antibody (IgG)	✓		✓	
	弓形蟲抗體 (IgM) Toxoplasma Antibody (IgM)			✓	
	柏氏子宮抹片 Pap Smear			✓	
影像檢查 Imaging Examination	胸部X光 Chest X Ray			✓	✓
	腹部超聲波 (肝、膽、脾、腎) Ultrasound (Liver, Gallbladder, Spleen, Kidney)			✓	✓
	子宮連附件超聲波 Uterus Ultrasound	✓		✓	
心血管檢查 Heart Examination	靜態心電圖 ECG			✓	✓
醫生評估 Doctor Assessment	報告說明及健康建議 Explanation of Report and Advices	✓	✓	✓	✓
	避孕指導 Contraception Advices	✓	✓	✓	✓
套餐總價格 Package Total Price:		\$1,200	\$700	\$4,000	\$2,500

國際健康管理中心 Executive Health Management Center

查詢電話 Enquiry : (+853) 8897 2688

隨時隨地掌握
科大醫院健康資訊
可透過

To grasp health information
of the University Hospital
anytime and anywhere
Please link to our

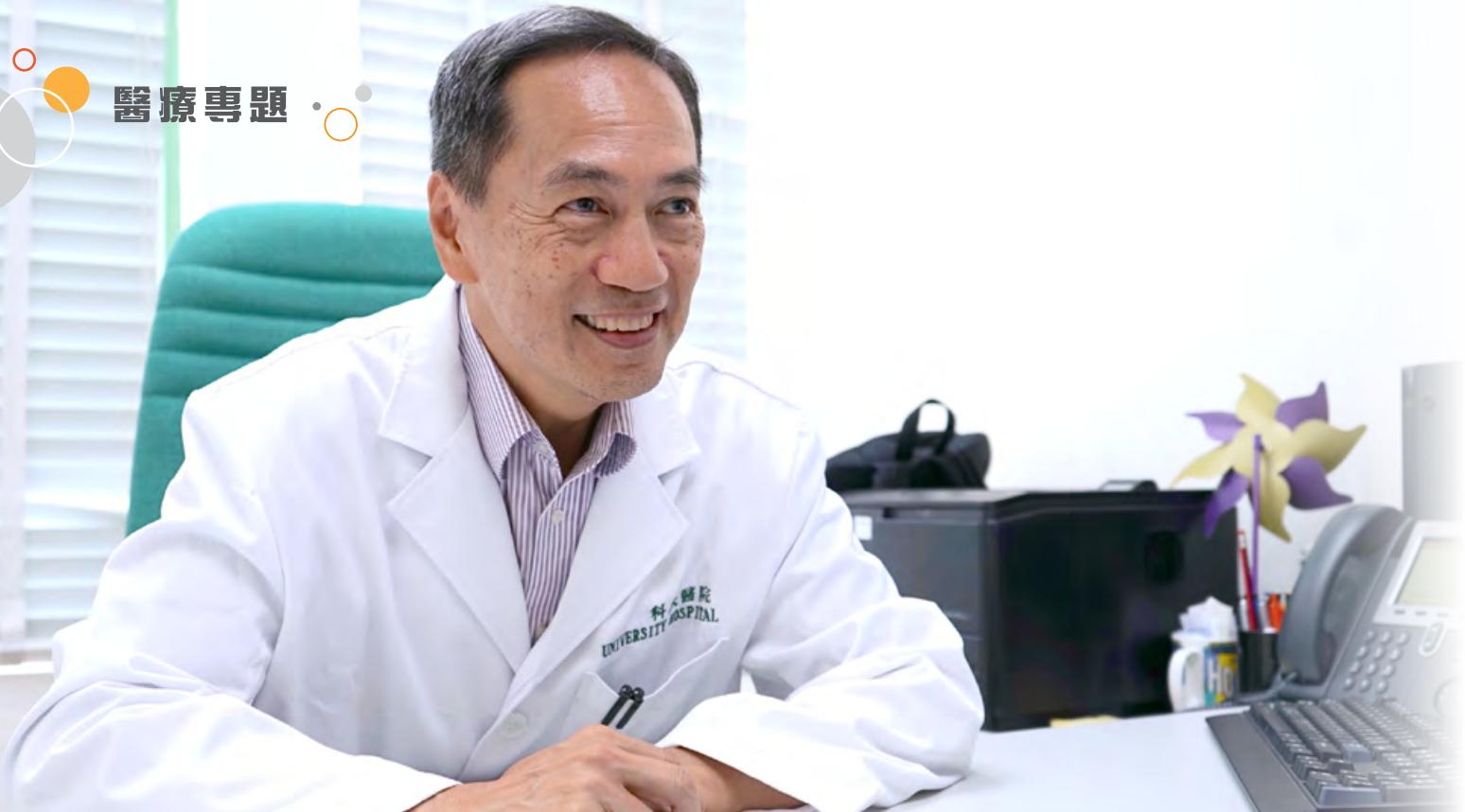
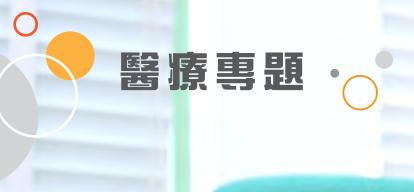
手機應用程式 Mobile App

.....
facebook

.....
網頁
website



www.uh.org.mo

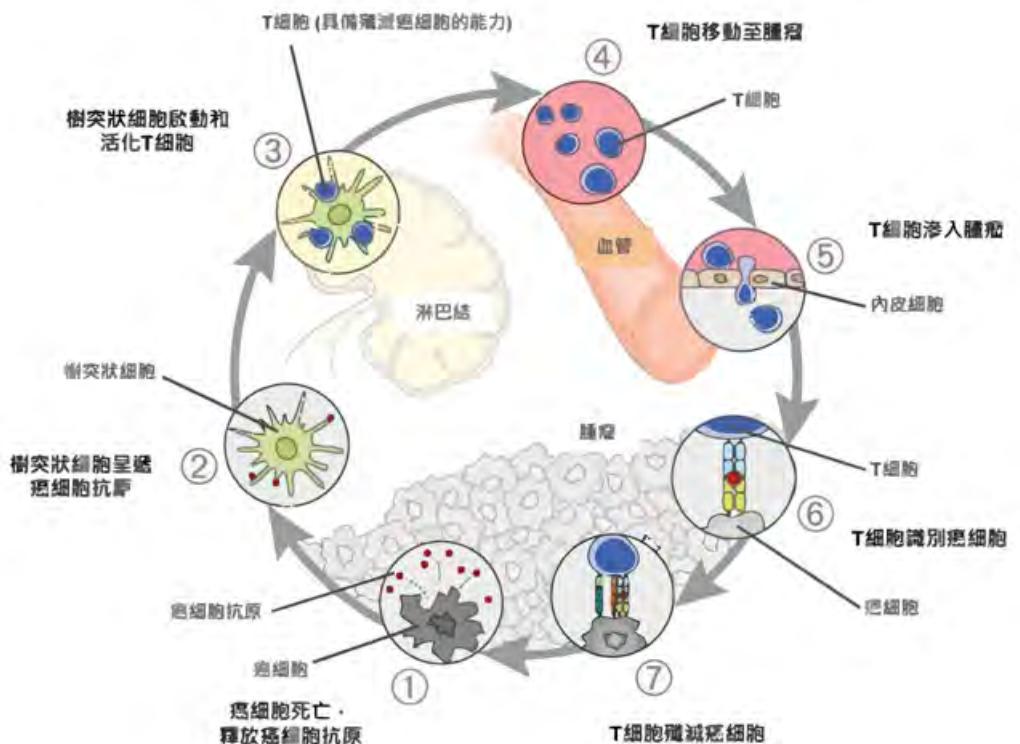


對抗癌症最新療法： 免疫療法

免疫系統是人體的天然屏障，能幫助擊退“外敵”，減低患病機會。不過，免疫系統有時會被“迷惑”，失去保衛健康的功能，癌症的出現便是其中一個常見的例子，所以科學家一直設法提升免疫系統的保護能力，讓患者重拾攻擊癌細胞的能力。免疫療法是近年興起的一種對抗癌症治療，多個國際醫學會議均以臨床研究數據印證了其效果，預計未來可同時應用於多種癌症之上。

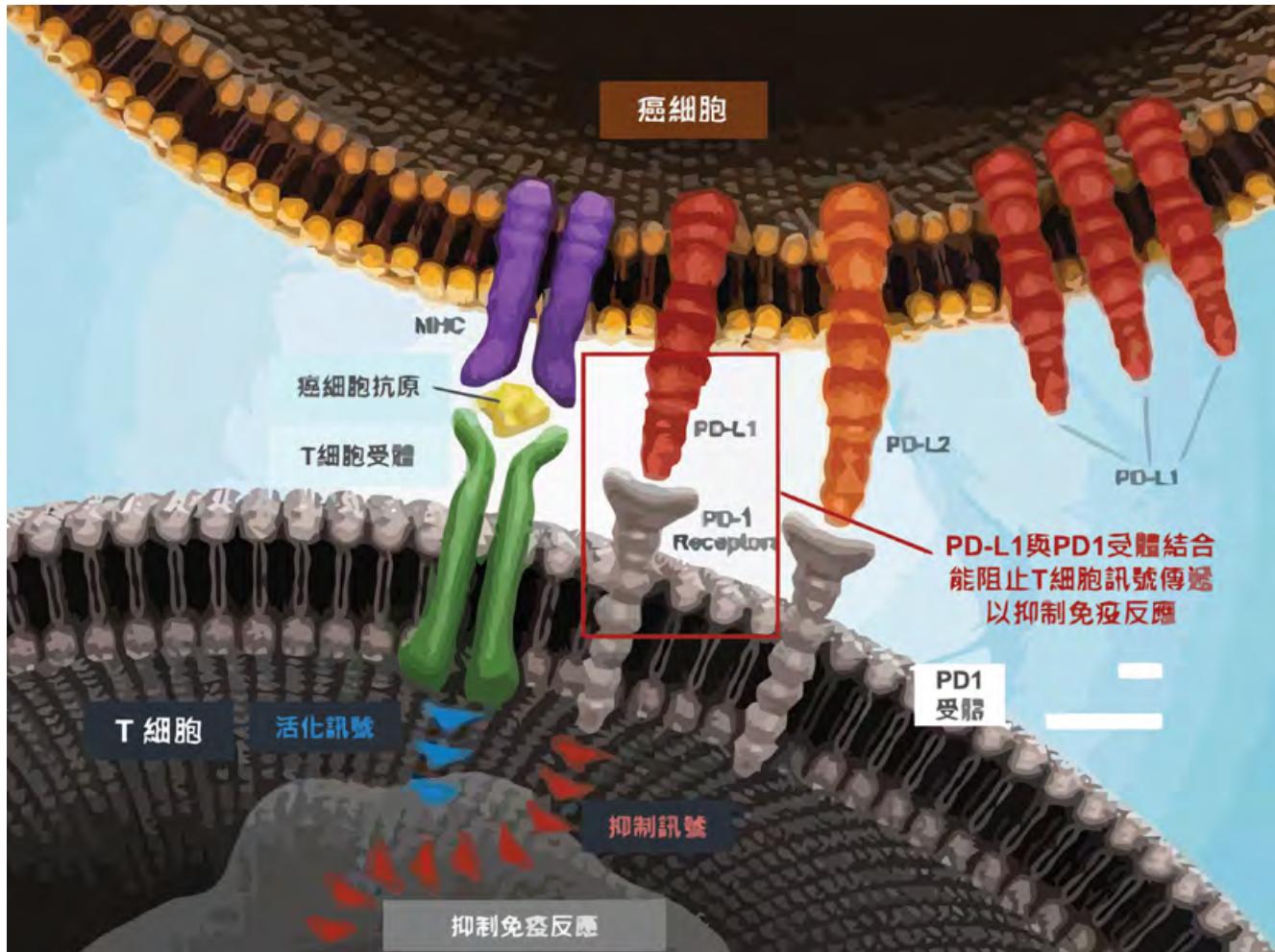
科大醫院血液科及腫瘤科鄭彥銘醫生表示：「健康人士的身體亦有可能出現癌細胞，只是免疫系統會自動壓抑癌細胞及清除“壞份子”，令癌細胞無法生長、發展。不過，部份癌細胞非常“狡猾”，會發出假訊息，令免疫系統無法察覺它們的存在，繼而導致癌症的發生。」

事實上，癌細胞是人體內的細胞，不過由於病變令其生長速度及分裂速度過份活躍，且會分泌出特殊的蛋白質（稱為抗原），能刺激體內的免疫反應，所以對於人體來說這些細胞並不“受歡迎”。鄭彥銘醫生指，免疫系統內有不同的“軍隊”會幫手清除這些壞份子，其中一種名為T細胞（白血球細胞的一種）的免疫細胞便是主要用作針對這些癌細胞的“優秀軍隊”。



圖一：正常情況下免疫系統消滅癌細胞的程序

「癌細胞非常聰明，當它意識到免疫系統會派“軍隊”將其消滅時，它亦會想辦法令“軍隊”停止攻擊。科學家發現，T細胞上的PD-1受體，一旦與其他細胞上的PD-L1蛋白結合，T細胞便會停止攻擊。狡猾的癌細胞會表現出PD-L1蛋白，並與T細胞上的PD-1受體結合，令T細胞不會對癌細胞作出攻擊。結果，癌細胞便可以繼續在人體內繁殖，癌症腫瘤便能“落地生根”不斷變大。」鄭彥銘醫生說。



圖二：癌細胞透過PD-1受體誤導免疫系統

近年，科學家便成功發現了癌細胞這種以表現出PD-L1蛋白，來“欺騙”免疫系統的機制，並研發出讓免疫系統不受這種錯誤訊息“誤導”的治療方法。鄭彥銘醫生笑言：「方法很簡單，只要使用抗PD-1的藥物，阻礙T細胞中PD-1受體及癌細胞中的PD-L1蛋白接觸，便可以恢復免疫系統的防禦能力，將癌細胞殺死。」

由於此一方案主要針對人體的免疫系統，所以被稱為“免疫療法”。鄭彥銘醫生表示，過去抗癌治療主要集中殺死癌細胞，而免疫治療則重於刺激免疫系統攻擊腫瘤細胞，從而達到控癌的效果，而且免疫系統有“記憶力”，有可能長時間發揮抗癌效果。



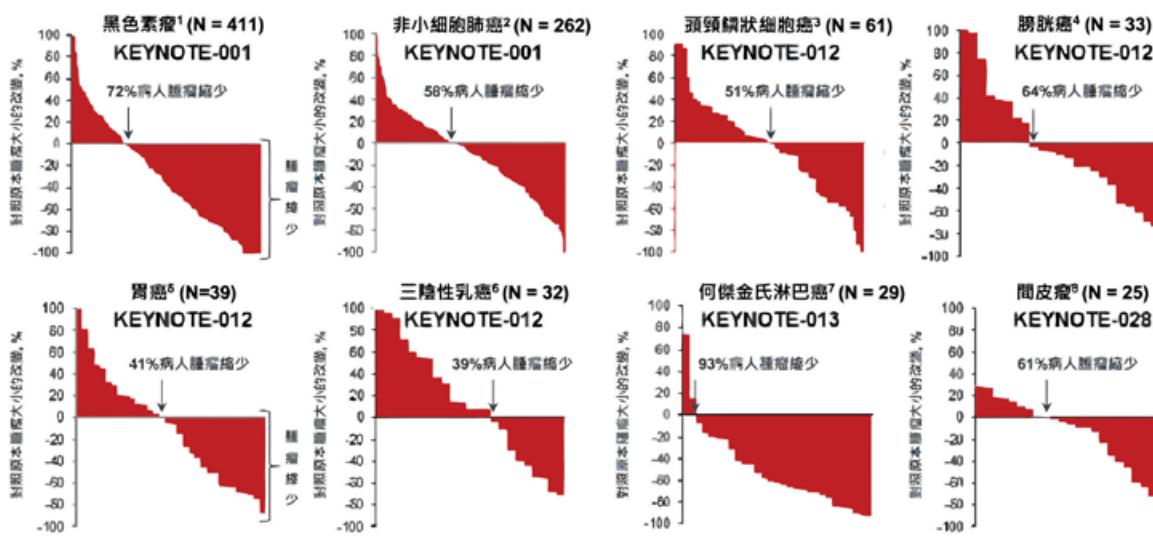
各種癌症治療方法對照

適合使用的 癌症患者類型		作用
手術	常用於早期癌症病人身上，但近年或可配合其他治療方法同時使用。	利用外科手術將癌細胞切除，屬於比較徹底的癌症治療。不過，若醫生評估癌症患者在手術後復發的機會較高，仍可配合其他的治療方法，為患者進一步提高根治機會。
放射治療 (電療)	<p>傳統上多用於早期癌症、且不適合接受手術的病人身上，例如鼻咽癌、頭頸癌患者，作為局部治療。</p> <p>近年，醫學界亦會利用電療為晚期癌症患者作舒緩性治療之用。</p>	<p>電療，即是放射治療，是利用高能量的放射線來照射癌病患處，以達到殺死惡性腫瘤或控制腫瘤的生長。</p> <p>在臨床治療上，為減低過量的放射線對身體細胞所造成的傷害，醫生會根據不同的病情，利用電療分別進行多次性的治療，以確保病人得到適度的治療，並達致最佳的電療效果。</p> <p>電療可能產生的副作用包括腹瀉、皮膚發炎和腸道或膀胱出血等。</p>
化學治療	以往多用於晚期癌症患者身上，但近年，醫生會視乎癌症患者的復發風險，而選擇在早期階段配合使用。	<p>化療是利用有毒化學藥物來殺死身體內生長速度較快的細胞，例如癌細胞。</p> <p>由於化療藥物會同時對付身體內的好細胞，所以患者容易變得虛弱、受感染。而且，不同的化療藥物會引起不同的藥物反應，較常見的藥物副作用包括疲倦、噁心、嘔吐、腹瀉、腹痛、食慾不振、毛髮脫落和手腳紅腫等。</p>
標靶治療	只適用於有特定癌細胞變異基因受體的癌症患者身上。	標靶治療是一種具針對性的治療方案，它只會對特定“標靶”細胞產生藥效，所以不會對身體內的健康細胞造成影響。因此，標靶藥物的治療效果相對理想，亦能減低副作用。不過，由於藥物只會對特定“標靶”發出攻擊，所以如果癌症患者身體的癌細胞沒有相應的“標靶”，藥物便無法發揮效用。另外，標靶治療亦會出現抗藥性。
免疫療法	適合不同階段的癌症患者使用，愈早使用，效果愈理想。	能提升患者自身免疫系統的保護能力，讓患者自行抵抗癌細胞，療效較持久，且適合於任何類型的腫瘤。副作用相對較少，但亦有機會引起甲狀腺發炎、肝酵素上升等反應，需要醫生緊密監察。



A. Varga, June 1, 2015

Pembrolizumab 抗癌活性



¹ Daud A et al. 2014 SIR; ² Geron EB et al. ESMO 2014; ³ Chow LQ et al. ESMO 2014; ⁴ O'Donnell P et al. 2015 Genitourinary Cancers Symposium.
⁵ Muro K et al. 2015 Gastrointestinal Cancers Symposium; ⁶ Nanda R et al. SABCS 2014; ⁷ Moskowitz C et al. 2014 ASH Annual Meeting; ⁸ Alley EA et al. 2015 AACR

圖三：不同類型癌症對免疫療法的治療效果



目前，醫學界已進行多項有關免疫治療的研究，其中有關黑色素皮膚癌及肺癌的數據較詳細及完整。研究證實，患者接受免疫療法的療效非常理想，較傳統化療及標靶治療更佳、更持久，可用作黑色素皮膚癌患者的第一線治療藥物選擇。此外，多個不同研究顯示，抗PD-1免疫療法在治療肺癌、頭頸癌、泌尿道上皮細胞、胃癌、淋巴癌等方面，有理想的治療效果，相信未來會有更多不同的免疫監測點抑制劑出現，為癌症患者帶來新曙光。

科大醫院

血液科及腫瘤科醫生

鄭彥銘



預防 帶狀皰疹病發



說起「帶狀皰疹」，並非人人知曉，但一提起其俗稱「生蛇」，相信則絕大部分人曾聽聞過。「生蛇」常見於五十歲以上或免疫力低的人士身上，患者的患處會呈現「帶」狀且有如蛇型的紅疹。坊間流傳，指紅疹一旦圍繞身體一周，患者便會死亡，有關說法固然不正確，但一旦生蛇病發，患者會感有一種「痛不欲生」的感覺，亦絕對不能忽視，所以高危人士應及早預防「蛇」上身。

什麼原因造成生蛇？

相信並非所有人都認識生蛇，但是一提起水痘，則相信無人不曉了。水痘其實是由帶狀皰疹病毒引起的急性傳染病，多發生在12歲以下的兒童身上，雖然幾乎所有人在感染水痘後都會終身免疫，但其實病毒會潛伏在人體神經裡面，並不會離開身體，靜待時機再次以其他方式發病。因此，只要曾經感染過水痘的人士，便有機會出現生蛇。



年紀大的人士患上生蛇的比率較高，但不代表其他年齡層的人士不會病發，事實上抵抗力下降亦是導致生蛇病發的常見原因，例如過分操勞、休息不足、精神壓力過大、情緒不穩等，都會增加風險，因此年輕人亦有機會出現生蛇。

生蛇有什麼病癥呢？

生蛇最常的發病位置是胸部、背部及腰部，也有少部分患者會出現於頭頸部、面部及四肢等部位。如果帶狀皰疹長於前額，不慎感染眼睛，可能會令眼角膜潰瘍，嚴重者可致失明。

病發初期患者會有類似感冒症狀，例如疲倦乏力、頭痛、腸胃不適、發燒等，其後會於發病位置感到痛楚。病發後約兩至四天內，患處皮膚會出現紅疹、痕癢，開始生成水疱等明顯症狀，並感到如閃電般的陣痛。隨後，紅疹及水疱會以「帶」狀生長於一條神經線的皮膚表面，並持續刺激神經線造成痛楚。



即使紅疹痊癒，部份患者會覺得患處皮膚變得敏感，即使被輕輕觸碰或被衣服磨擦，都會覺得痛楚難當。這些劇烈的神經線疼痛會持續一段時間，短則數星期，長則可持續數個月至數年，視乎病情而定。原因是病毒持續刺激神經線，造成損傷而演變成長期神經痛，醫學上稱為後遺神經痛。

有方法治療生蛇嗎？

一旦出現生蛇，患者應立即求醫，醫生可於明顯症狀開始出現的72小時內處方口服藥物幫助減低病癥，不過目前並沒有方法能完全消除帶狀皰疹病毒，患者康復後，病毒仍會繼續潛伏於神經節內。



由此可見，預防生蛇病發才是重點，現時醫學界已有預防疫苗能減低生蛇病發風險達70%。接種疫苗後即使病發，研究指其症狀持續時間會較短和痛楚較輕，出現後遺神經痛的機會亦較低。此外，由於生蛇的嚴重程度難以預測，所以市民應平時注意飲食、適量運動、保持空氣流動等以增強免疫力，並在未病發前及早接種預防疫苗。





科大醫院
皮膚科醫生
方壯偉





特色手法保健 Health Massage

45分鐘
mins
MOP230

60分鐘
mins
MOP280

90分鐘
mins
MOP450

足部保健 (足部反射療法) Foot Massage

45分鐘
mins
MOP180

60分鐘
mins
MOP210

90分鐘
mins
MOP350

運用手法對足底的穴位和反射區進行推拿按摩，達到防病保健的作用。
(泡足採用本院自擬中藥處方)。

Foot Massage is good for health maintenance, we provide foot bath as well by using unique homemade herbal prescription.

註:

- (1) 特色手法保健若以儀器、刮痧、拔罐等方式輔助，則按現有標準加收費用。
- (2) 上述保健項目並非治療性質，不涉及任何醫療報告、病假紙等簽發證明。

Remarks:

1. Any additional treatment required for Health Massage will incur additional charges (e.g. medical instruments, scraping sand, cupping way auxiliary).
2. Health massage is not medical treatment, therefore medical reports and sick leave certificates etc. will not be issued accordingly.



www.uh.org.mo



科大醫院 物理治療 Physiotherapy

物理治療是透過人體解剖學、生理學、生物力學等科學基礎，給予病人非侵入性的評估及治療，達到減輕疼痛、增進功能、促進健康及預防傷害的目標。

Physiotherapy is a medical treatment based on the science of human anatomy, physiology and biomechanics. The goal is to achieve pain reduction, function enhancement, health promotion and injury prevention.

治療方法 Treatment (3M)

儀器治療：中頻向量干擾波電療、超聲波、短波、衝擊波、脊椎牽引等

手法治療：肌肉、筋膜、關節、神經鬆動術

運動治療：物理治療師為病患度身設計之運動處方

Modality: interference current, ultrasound, short wave, shock wave, spinal traction, etc.

Manual: myofascial release, joint mobilization, nerve mobilization

Movement: customized therapeutic exercises

治療對象 Who needs Physiotherapy?

- 肌肉骨骼系統病患：背痛、椎間盤突出、坐骨神經痛、肩頸酸痛、五十肩等
- 神經肌肉系統病患：中風、脊髓損傷、小腦病變、前庭功能受損等
- 運動創傷病患：前十字韌帶重建術後之康復、肌腱炎、腳踝扭傷等

Musculoskeletal disorder: low back pain, herniated intervertebral disk, sciatica, shoulder-neck pain, frozen shoulder, etc.

Neuromuscular disorder: stroke, spinal cord injury, cerebellar disorder, vestibular disorder, etc.

Sport injury: rehabilitation after anterior crucial ligament reconstruction, tendinitis, ankle sprain, etc.



漏斗胸的微創手術矯治

漏斗胸（Funnel Chest）是胸骨、肋軟骨及一部分肋骨向脊柱凹陷生長形成漏斗狀的一種胸廓畸形。發病率約1/1000，男性較女性多見，有報導指男女比例為4：1。漏斗胸胸壁畸形往往在青春期開始變得嚴重，到約18歲才開始穩定。年齡較小的漏斗胸患者畸形往往是對稱性的，隨著年齡的增長，漏斗胸畸形逐漸變得不對稱，胸骨往往向右側旋轉，右側肋軟骨的凹陷往往較左側深，右側乳腺發育較左側差。後胸部多為平背或圓背，脊柱側彎隨著年齡逐漸加重，年齡小時不易出現脊柱側彎，青春期以後患者的脊柱側彎較明顯。漏斗胸畸形壓迫心肺，心臟多數向左側胸腔移位。兒童往往表現為一種獨特的虛弱姿勢：頸向前伸，圓形削肩，罐狀腹。



漏斗胸的原因不明，目前認為此畸形是由於肋骨生長不均衡，擠壓胸骨向後而成；亦有認為是因膈肌纖維前面附著於胸骨體下端和劍突，在膈中心腱過短時將胸骨和劍突向後牽拉所致。

輕微的漏斗胸可以沒有症狀，畸形較嚴重的會壓迫心臟和肺，影響呼吸和循環功能，肺活量減少，功能殘氣量增多，活動耐量降低。幼兒常反復呼吸道感染，出現咳嗽、發熱，常常被診斷為支氣管炎或支氣管喘息。幼兒循環系統症狀較少，年齡較大的可以出現活動後呼吸困難、脈快、心悸，甚至心前區疼痛。有些患者還可以出現心律失常，以及收縮期雜音。

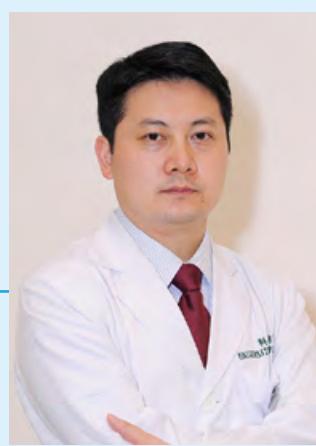
隨著年齡的增長，患者逐漸感覺外觀不好看，不願意讓別人看他（她）的胸部。通常的表現是自卑、內向、無安全感甚至抑鬱。這種心理的異常在大孩子身上比較明顯。因為他（她）特別自卑不敢見人，夏天不敢游泳，因此說這種疾病給孩子帶來的不僅僅是生理上的危害，更嚴重的是心理上的危害。



漏斗胸的微創矯治手術是1998年美國維吉尼亞州Children's Hospital of King's Daughter的Donald Nuss醫生研發的微創手術，俗稱Nuss手術。該手術在胸腔兩側上做兩三公分小切口，在胸腔鏡引導下將量身訂做的金屬板從胸骨下導入，矯正胸骨及肋骨凹陷，金屬板需留置體內2至3年後移除。手術時間一般約2至3小時。術後不須入加護病房，約3至5天即可出院。大部分病患術後休息1至2週即可恢復上課及工作，但是建議2至3個月後才能進行較劇烈的運動。

目前，Nuss手術已成為國際上治療漏斗胸的標準術式。手術的適合年齡是4~20歲。該術式具有傷口小、美觀、創傷小、恢復快、手術時間短、效果好等優點。Nuss手術引入中國已有近十年，我們也積累了大量臨床手術經驗，希望能造福於本澳漏斗胸病患。

科大醫院
心胸外科顧問
張 傲





唐氏綜合症的產前測試有幾種？

正常人體內細胞是有23對染色體的，唐氏綜合症（Down syndrome）是由於在第21號染色體多出一條所致，即所謂的21-三體綜合症，發生率約為700分之一，大部份是偶然發生。唐氏綜合症的兒童有智力發育障礙和獨特的外觀，亦可能會有結構異常，如先天性心臟病，是一種可以在產前檢測到的先天缺陷。

目前產前唐氏綜合症的檢測方法有以下幾種：

| 早孕期篩查：

在懷孕十一至十三週加六天（十四週前）進行超聲波檢查，量度胎兒頸部透明層厚度（俗稱NT），在同期內抽母血驗妊娠相關血漿蛋白A（PAPP-A）和絨毛膜促性腺激素（hCG）水平。然後去計算胎兒有唐氏綜合症的風險，其檢出率約80~90%，假陽性率約5%。超聲波檢查需在十四週前進行，妊娠超過十四週就不能選擇這項測試。

| 中孕期篩查：

可在十六至十九週加六天時抽母血驗甲胎蛋白（ AFP ）和絨毛膜促性腺激素（ hCG ）水平。然後去計算胎兒有唐氏綜合症的風險。可驗出約 60~70% 的唐氏綜合症，假陽性率也是約 5% 。

| 非侵入性胎兒染色體基因檢測：

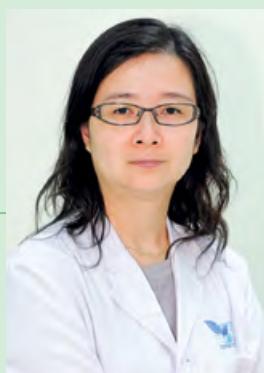
是透過孕婦周邊靜脈血液中游離的胎兒 DNA 片段分析腹中胎兒的染色體結構與基因序列，進而可精準分析胎兒是否患有唐氏綜合症、愛德華氏症及巴陶氏症等染色體異常疾病。臨床數據顯示，非侵入性胎兒染色體基因檢測的精準度幾乎媲美於既有的侵入性的診斷方法（如羊膜穿刺術），已能達到 99% 以上的水準，是一種安全又精準的產前染色體篩檢方法，已逐漸成為產前染色體篩檢的重要方法之一，當然其結果並不完全等同羊水等入侵式檢查。

| 侵入性胎兒染色體基因檢測：

當上面幾種篩查測試為高風險時，需要進一步做羊水或絨毛測試檢查來作為診斷性測試。兩者流產的機會率約 0.5~1% 。

上述多種篩查方式，應當只選擇一種。因為如果選擇多種篩查方法，報告結果將會令人困惑，並會增加不必要的焦慮。

科大醫院
婦產科醫生
馮鈞曉





發現「乳房腫塊」怎麼辦？



很多女性都會有這樣的疑問——為什麼兩邊乳房總是脹脹的？有時好像能摸到“腫塊”的感覺？我是不是生cancer了？那我應該怎麼辦？

為了這樣的情況，今天，我們一同來了解一下，在醫學上該如何處理吧！

其實“乳房腫塊”可以是正常結構，常見的有正常乳腺結節，不常見的有突出的脂肪結節、肋骨、活檢傷口的邊緣、副乳腺及乳腺內的淋巴結，所以“發現乳房腫塊”時，我們建議可以分為三個步驟處理：

1. 外科門診的臨床評價（詢問病史和觸診）；
2. 影像學檢查；
3. 病理學檢查。

外科門診的臨床評價

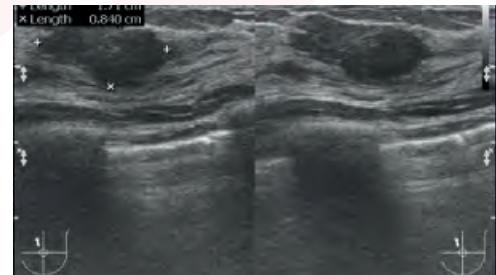
意指當女性懷疑摸到“乳房腫塊”後，外科臨床醫生通過對求診者詢問病史及觸診等方法，可以初步區分“乳房腫塊”是否正常結構。因為“發現腫塊的時間、大小的變化、是否與月經周期相關以及是否伴有疼痛”等等資料，都是醫生意能夠作出正確診斷的重要訊息。一般而言，腫塊疼痛感且與月經周期相關者，大多為良性情況。觸診就是對懷疑“乳房腫塊”用雙手去感覺它的質地、表面情況和活動度等，大部份乳腺癌的腫塊有“質地較硬、皮膚表面可以是凹凸不平、固定而活動度差”的表現。醫生經過以上的綜合評價，都有助於得出對疾病的初步印象。

影像學檢查

當常規的觸診無法鑑別正常乳腺組織和乳腺病變時，就需要作影像學檢查進一步的診斷，現時對“乳房腫塊”常用的影像學檢查有超聲波及鉗靶（乳腺X光照片）。通常建議<40歲者應用超聲波，>40歲者應用超聲波和鉗靶。另外，核磁共振（MRI）對乳房惡性腫塊的診斷敏感度也很高。

超聲波

其最大的用途在於對臨床評價時所發現的可疑乳腺病變部位及鉗靶（乳腺X光照片）檢查中發現的可疑密度增高影進行檢查，判斷是否存在病變。超聲波有操作方便、價格便宜及沒有放射性的優點，適用於體檢的一般篩查。



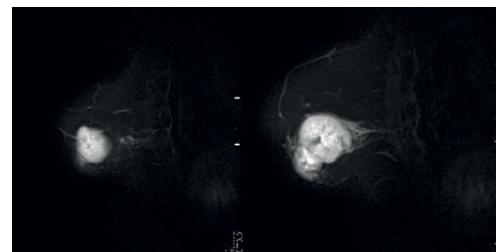
鉗靶（乳腺X光照片）

其優點在於它能發現體格檢查無法發現的早期病變，對於鈣化灶具有很強的分辨率、很高的早期診斷價值。但其分辨率受到乳腺密度的影響，對於年輕婦女、致密性的乳腺分辨率較差。



核磁共振（MRI）

對乳腺惡性疾病的診斷敏感性高達94~100%。其優點很多，它不受乳腺密度的影響，可以用於年輕或乳腺致密女性的診斷，且對乳腺假體也有很高的分辨率，缺點是價格偏高、掃描時間長、病人順應性（配合性）差，而且安裝了心臟起搏器或體內有金屬（例如外科內固定術後）的病人均不能行MRI檢查。



病理學檢查

對於影像學中已明確的某些乳房腫塊，進行針穿刺活檢。
病理學檢查能避免開放性手術。

科大醫院

影像科醫生

蕭美華



科大醫院【治未病服務】

三九天灸

療法

何謂三九天灸療法？

「三九」是冬天裡最寒冷時候，從冬至這一天起稱為「一九」，以後每隔九天為一階段，這時選擇穴位敷貼特定的中藥，刺激穴位，可調整臟腑，溫經通絡，提高人體的抗病能力，達到調補、祛病、保健的作用。

冬天進行「三九灸」是對「三伏灸」的有效延續和補充，兩者相配合，陰陽並調。「夏養三伏，冬補三九」能顯著提高人體免疫能力，療效相得益彰。

適用於哪些疾病？

過敏性鼻炎、哮喘、慢性支氣管炎、慢性咳嗽及易感冒人士，或由虛寒引起的痛症、胃脹、腹瀉等。

有哪些注意事項？

不是任何人都適合敷貼，另外，部分求診者敷貼後可能出現紅腫熱痛，水疱或色素沉著等反應，因此建議進行敷貼前先詢問醫生了解情況。

預約電話 2882-1838

諮詢電話 8897-2678 / 8897-2679

“三九天灸療法”時間

一九：2015年12月22日（星期二）

二九：2015年12月31日（星期四）

三九：2016年1月9日（星期六）

四九：2016年1月18日（星期一）（加強）

應診時間

上午十時至晚上八時半

收費

診金 \$150 (專科) \$100 (普通科)

治療費 \$150 (每次)

註：診金只收一次，治療費則按次數收費



退化性關節

骨科門診



治療項目

膝、髋、踝、足、肩、肘、腕、手及脊椎關節退行性疾病

治療方法

- 藥物及物理治療
- 手術治療
 - 人工膝關節置換術，可使用電腦導航技術
 - 人工髋關節置換術
 - 脊椎手術
 - 跖趾外翻矯型術
 - 膝、肩關節鏡手術

預約電話

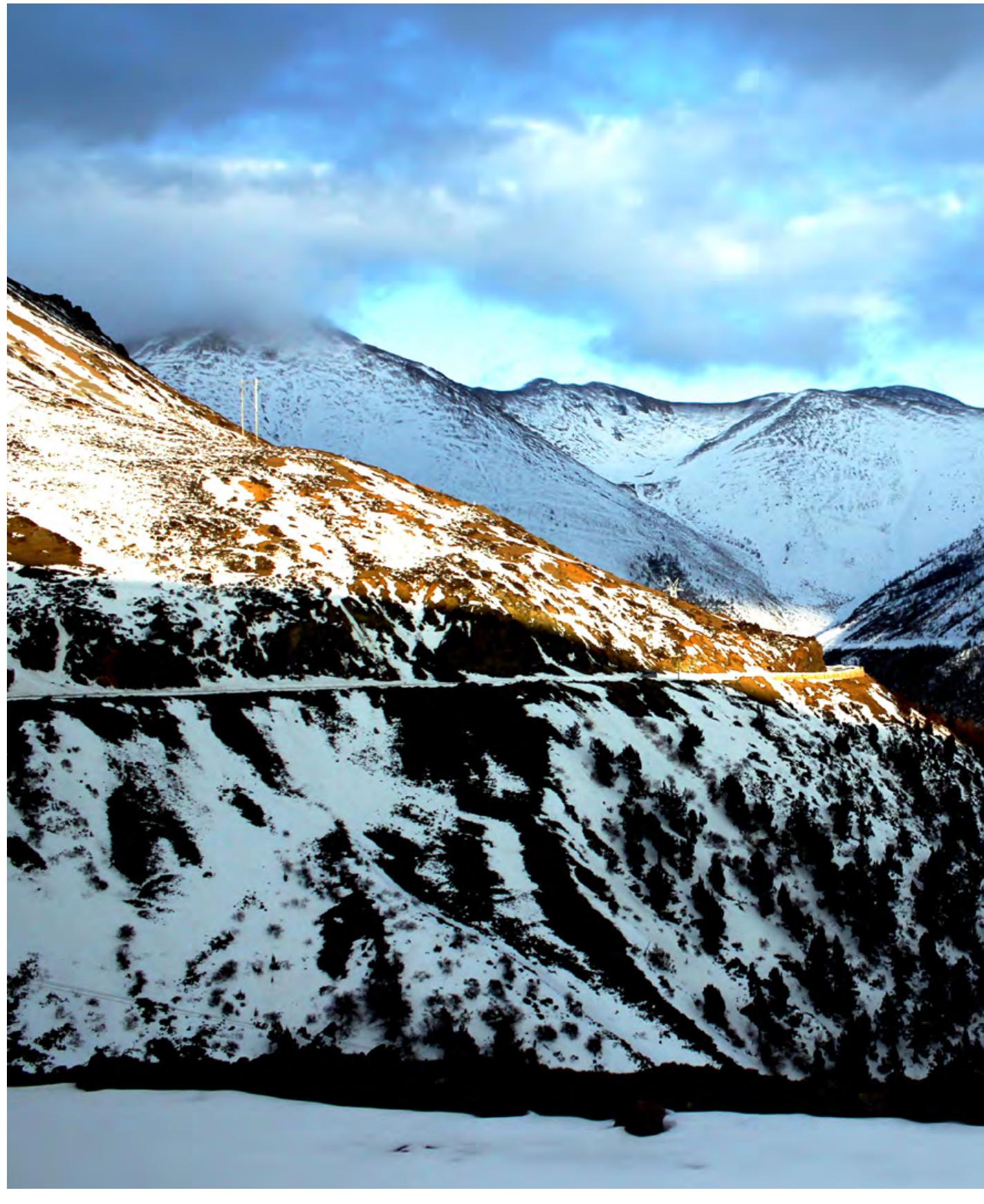
(+853) 2882-1838



科大醫院 University Hospital

www.uh.org.mo





攝影：陳飛燕中醫生

雪



如果沒有雪，冬季就少了很多的風韻。

冬季，

了無生機的大地、黑黃暴露的土石、灰暗無際
的天空會圍成囚籠，

囚籠會吞噬一切，

吞噬熱情。

有了雪，就不同了。哪怕，只有一點點雪。

有雪的冬季，有希望，有味道，山川樹木好像
是活起來一樣。

選擇一個冬季，去一個有雪的地方。

用你的眼睛與身體去擁抱雪，擁抱雪地，擁抱
雪山。

選擇與雪相遇，就在這個冬季。

用你的呼吸與心靈去體會雪，體會雪地，體會
雪山。

撰文：



科大醫院
眼科醫生
初歌今



“痤瘡”的中醫藥治療

痤瘡，俗稱青春痘、粉刺、暗瘡，是一種常見的皮膚病，好發於青少年時期。這時期的年輕男女或多或少也會長過，而面部皮膚的痤瘡問題，多數人都想過用各種方法去消除它。有的通過治療，痤瘡暫時緩解；有的治療不當，卻變得越發嚴重。特別是痤瘡發作嚴重時，面部皮膚無一可以倖免，長滿膿點、結節、瘢痕，簡直慘不忍睹。雖然痤瘡只是局部皮膚問題，但因影響顏面美觀，使人們十分苦惱。治療痤瘡的方法，中醫是根據個人症狀，局部皮損表現的不同，來具體辨證論治的。

中醫辨證主要分為以下四型：

• 肺經蘊熱：

主要表現為粉刺初起、紅腫疼痛、癰癧、口乾、小便黃、大便乾、舌紅苔黃。治法以清肺涼血為主。

• 脾胃濕熱：

主要表現為粉刺此起彼伏，連綿不斷，顏面油光，口臭口苦，食欲時好時壞，大便黏滯不爽，舌紅苔黃膩。治法以清熱除濕解毒為主。

• 痰濕瘀滯：

主要表現為皮疹色暗紅，以結節、膿腫、瘢痕為主，經久難愈，納呆腹脹，舌質暗紅，苔黃膩。治法以除濕化痰活血散結為主。

• 沖任不調：

痤瘡發生與月經週期有明顯關係，月經前痤瘡皮疹增多加重，伴有心煩易怒，月經不調，大便乾結，舌紅苔薄黃。治法以滋陰疏肝，調和沖任為主。

中醫的外治方法甚多，主要是通過皮外施藥而達到治病為目的。

目前較常用的外治法有以下：

• 中藥面巾濕敷：

應用中草藥汁對面部進行濕敷，從而通過皮膚，毛孔吸收起到清熱解毒的作用。常用藥物：馬齒莧、苦參、白鮮皮等。

• 中藥面膜：

把中藥製成面膜，塗於面部。具有清潔、消炎、祛印的作用。常用藥物：黃芩、黃柏、白芷、白芨、僵蠶、丹參等。

• 針灸療法：

針灸對於痤瘡也有獨特療效。一般多選用肺經、脾經和胃經的穴位，如：合谷、曲池、血海、足三里、迎香等。

總的來說，痤瘡這類皮膚病，中醫是通過辨證論治，內服中藥來調整五臟六腑為根本，再結合外治方法來治標，達到標本兼顧，從而加快痤瘡的痊癒。

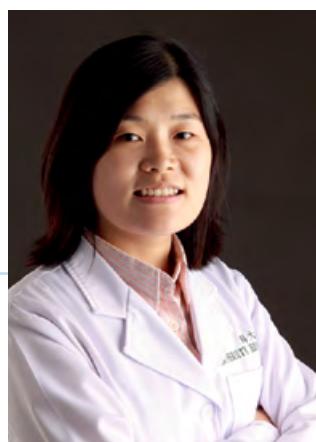
• 耳穴壓豆法：

選取合適的耳穴如肺、神門、內分泌、腎上腺、皮質下等。將中藥王不留行藥粒置於小塊膠布中央，然後貼在穴位上，每天按壓穴位數次，每次十分鐘。

• 針灸療法：

用三棱針消毒後在耳前、耳後、內分泌穴、皮質下穴速刺出血，隔日一次。

科大醫院
中醫生
楊 燕





如何有效預防 乙肝母嬰垂直傳播

乙型肝炎（HB）是一種嚴重危害人類健康的世界性傳染病，中國是乙肝的發病大國，現在約有慢性乙肝病毒感染者9,300萬，在孕婦中乙肝表面抗原的攜帶者為5%～10%，母嬰傳播是乙型肝炎傳播的主要途徑之一，國內嬰兒乙肝病毒（HBV）感染約三分之一由母嬰傳播而來，因此預防乙肝病毒在孕期的傳播有重要的流行病學意義。





乙肝病毒具有很高的傳染性，比愛滋病的傳染性高50~100倍，在患者血清、精液和唾液中均可找到乙肝病毒，並具有感染性。同時研究發現乙肝病毒可在體外環境生存7天左右且具感染性。乙肝的傳播主要通過接觸患者血液和體液（例如精液、陰道分泌物），常見傳播途徑有：

1. 母嬰傳播（圍產期，包括分娩後與孩子有親密接觸都會有傳播的風險）；
2. 不安全的注射行為；
3. 不安全用血；
4. 無保護性行為。

乙肝病毒不會通過接吻、擁抱、咳嗽、吃飯或喝水、共用餐具或水杯等日常接觸傳播；目前也沒有證據顯示乙肝病毒可以通過母乳餵哺傳播，因此乙肝病毒感染者（乙肝表面抗原陽性）不應該被學校、遊樂園、幼稚園等場所排斥。

發生母嬰傳播的風險高低取決於母親HBV-DNA載量高低和乙肝病毒e抗原（HBeAg）是否陽性。因此乙肝病毒感染孕婦需要於孕期密切監測肝功能及乙肝病毒DNA，關鍵是確保暴露於乙肝病毒的嬰兒在出生後24小時內能夠接受乙肝免疫球蛋白注射和第1劑乙肝疫苗注射。

乙肝病毒感染孕產婦應住院分娩，以確保所生嬰兒在出生後24小時內可獲得相關的干預服務；所有乙肝病毒暴露嬰兒都應於出生後24小時內注射乙肝免疫球蛋白和第1劑乙肝疫苗；出生後1個月和6個月分別完成第2劑、第3劑乙肝疫苗接種；出生後12個月進行乙肝疫苗接種後乙肝表面抗原（HBsAg）及抗乙肝表面抗體（HBs）檢測。

最後，祝所有孕婦都孕育出一個健康的寶寶！

科大醫院

內科顧問

楊海紅



常見藥物資料之 中、英、葡對照

澳門是一個結合葡萄牙文化及中國文化的特殊地方，是歐洲人在中國地區移民和進行商業活動的前哨地，這樣的氛圍使澳門擁有一個特殊的歷史身份。

以下是一些藥物劑型、用藥途徑及在說明書內常見藥用詞語的中英葡對照表，供讀者參考：

Português (葡文)	English (英文)	中文
Forma Farmacêutica	Pharmaceutical Form	藥物劑型
Cápsula	Capsule	膠囊
Colírios	Eye drops	眼藥水
Comprimido	Tablet	片劑
Creme	Cream	乳膏
Emplastos	Plaster	膏藥
Gotas auriculares	Ear drops	耳藥水
Inaladores	Inhalers	吸入器
Pomada	Ointment	軟膏
Supositório	Suppository	栓劑
Suspensão oral	Oral solution	口服溶液

Português (葡文)	English (英文)	中文
Administração de Fármacos	Drug Administration	用藥途徑
Sublingual	Sublingual	舌下
Inalação	Inhalation	吸入
Injeção	Injection	注射
Oral	Oral	口服
Rectal	Rectal	塞肛
Transdermica	Transdermal	經皮膚吸收

Português (葡文)	English (英文)	中文
Folheto Informativo	Leaflet	說明書
Adultos	Adults	成人
Aleitamento	Breast-feeding	哺乳
Alergia	Allergy	過敏
Agitar	Shake	搖勻
Antibiotico	Antibiotic	抗生素
Anti Histamínico	Antihistamine	抗組胺藥
Anti-inflamatorio	Anti-inflammatory	消炎藥
Crianças	Children	兒童
Composição	Composition	成份
Condução de veículos e utilização de máquinas	Driving and using machines	駕駛及操作機械
Descongestionante Nasal	Nasal decongestant	減鼻充血藥 (通鼻塞藥)
Diarreia	Diarrhea	止瀉
Dose	Dose	劑
Efeitos secundários	Side effects	副作用
Farmacêutico	Pharmacist	藥劑師
Grávidas	Pregnant	孕婦
Idade	Age	年齡
Interações	Interactions	相互作用
Lactentes	Infants	嬰兒
Manter fora do alcance das crianças	Keep out of the reach of children	放在兒童無法接觸的地方
Médico	Doctor	醫生
Modo e via de administração	Mode and route of administration	給藥方式和途徑
Posologia	Dosage	劑量

科大醫院

註冊藥劑師

Mafalda Raquel Da Silva Videira



專科護理： 麻醉護士的工作

在現今高度發展的醫療服務及病人對服務素質的要求下，專科護理的發展是大勢所趨。縱使是同一部門，護士同業間的角色和分工每有不同。以手術室為例，護士的專業發展便可分為：擦手護士，巡查護士，復甦室護士，麻醉科護士。各專科護士每天在不同層面為要進行手術的病人提供適切的護理服務。

麻醉科護士的職責是確保病人在接受麻醉時的安全，所以在病人接受麻醉前、麻醉當中及麻醉後還未完全甦醒時的護理是非常重要。為了確保病人在麻醉過程時的安全，麻醉科護士的工作非常繁重。麻醉科護士要確立檢測麻醉機、監控病人之儀器的安全指引；為確保病人的呼吸道安全，按防止感染的指引適當處理病人使用之面罩、氣喉及導管以防止病人呼吸道之交互傳染，也要測檢氣管內插管所需器械及呼吸機以確保麻醉病人呼吸暢通。

麻醉科護士每天的工作除上述外，還要為當天手術的病人預備所需物品以確保手術運作暢順。

在病人接受麻醉前，要確認病人的身份無誤及藥物敏感史。在施行麻醉前，先和病人簡單解說需要進行的步驟，這樣可以舒緩他們緊張的情緒及不安，令麻醉能夠順利進行。



在麻醉科醫生施行麻醉過程中，麻醉科護士要為病人插入靜脈導管及準備正確的靜脈點滴，為麻醉科醫生插管工序作準備。之後在手術過程中為病人帶上無創性之監控儀器如：無創血壓（NIBP），心電圖（E.C.G.），脈搏血氧飽和度（SpO₂），潮末二氣化碳分析（End-tidal CO₂ analysis）輔助觀察病人的維生指標。



特別情況下，要為有需要的病人準備儀器以便進行有創傷性之監控，如中央靜脈壓（CVP）、有創血壓（Arterial B/P）及體溫（Core Temp）等。有些時候，遇上有插喉管困難之病人或有胃內容物誤吸危險的病人，更要協助醫生進行插喉管。

手術過程中，按手術醫生要求，為麻醉之病人擺放體位以便進行手術，確保病人的安全。手術完成後，麻醉科護士便要在復甦室提供即時護理予病人，適切的體位擺放，維持氣道暢通管理及施氧，作生理監護及記錄，按醫囑給予止痛藥舒緩手術後的疼痛。當病人情況安好可以離開時，與病房護士交接確保無縫的護理。

當天所有的手術完成後，麻醉科護士便要增添及儲存麻醉時需用之消耗品，補充及管理麻醉藥物，整理儀器，開始第二天的準備工作。為確保病人安全及優質服務，安排定期維修麻醉用之儀器。跟麻醉科醫生溝通，因應醫學的發展，更新服務指引，配合臨床服務所需。

麻醉專科護理培訓是一項比較新的護理發展，所以為其他護士、護生提供麻醉專科護理培訓也是理所當然。護理是一個專科服務，護士是需要參與科研及持續的進修，讓護理專業得以成長，為病人提供優質及安全的服務。



科大醫院
主管護士
陳沛林

科大醫院 臨床化驗診斷中心 續取國際認證



在一家醫院裡，臨床醫學檢驗室主要是協助臨床醫生為病人提供血液、組織等樣本的醫學化驗服務，以助於診斷及研究疾病的成因、過程（包括疾病分期）及對身體的損害等。對於臨床醫生及病人來說，專業的臨床醫學檢驗室無論於診斷、監察治療、體檢及預防疾病都起著重要的作用。

科大醫院的臨床化驗診斷中心為科大醫院的臨床醫學檢驗室，中心於本年9月通過NATA及RCPA現場考核，連續第四次考獲ISO：15189的國際認證，繼續成為全澳唯一獲得國際認證的醫學臨床檢驗室。這次認證除了包括原本的化學病理學檢驗服務外，還首次增添血液學、病毒感染血清學、血庫及輸血服務，並全面獲得NATA及RCPA高度讚揚並通過認證。

NATA (National Association of Testing Authorities, Australia; 澳大利亞國家檢驗機構協會) 是全球最大的權威實驗室認證協會之一。它是澳洲政府核准，專為檢驗室與檢驗設備業提供認證的機構。RCPA (The Royal College of Pathologists of Australasia, 澳大利亞皇家病理學專科學院) 與 NATA 聯合發出的認證，彰顯認證的醫學檢驗室具備高度專業及技術水平。



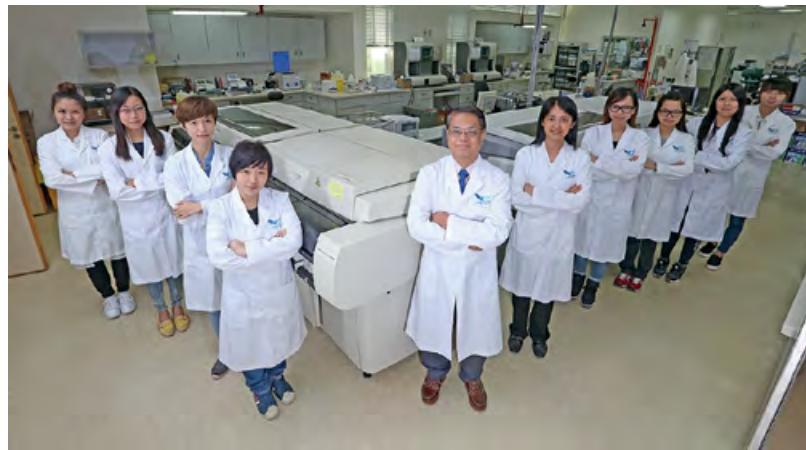
科大醫院臨床化驗診斷中心團隊與NATA及RCPA評審主任合照

要通過這個為高水準病人服務而制定的ISO:15189:2012標準並不容易，整個科室要經過包括考核檢驗室組織、管理、文件控制、工作環境及安全性、接收樣本、檢驗前儀器校正及質控、操作方法的紀錄、改進與更新、事故預防及處理、測試的可溯源性、外部品質評估、結果報告及員工持續培訓等25項測試考驗。

負責培訓前線臨床技術員並通過覆檢的科大醫院臨床化驗診斷中心總監林偉基教授及鄭卓權經理對中心獲取全面認證感到欣慰。科大醫院臨床化驗診斷中心一直致力提供高水平檢驗服務，並嚴格遵行國際指引，在連續數度考取認證的過程中，檢驗中心全體員工深受裨益，並獲得NATA及RCPA評審主任高度讚揚運作水平優異。

科大醫院臨床化驗診斷中心團隊

現時科大醫院臨床化驗診斷中心仍是全澳門唯一獲得國際認證的醫學檢驗室，將持續竭力為科大醫院及其他病人提供卓越及優質的服務。國際認證並為檢驗室提供一個獨特資格，可以從事多城市的國際藥物臨床測試，成為一所先進且具成效的國際藥物臨床測試中心。在科大醫院邁向建院十週年之際，臨床化驗診斷中心將繼續保持高質水平，朝世界級檢驗目標邁進。



寶寶過敏您要知

澳門嬰幼兒過敏盛行率逐年攀升，估計平均每5名新生兒就有1人過敏。而在台灣一項最新調查指出，有高達8成的新生兒父母，對於過敏預防及營養照護上，普遍存有3大疑問，甚至有逾9成家長，會擔心寶寶過敏，顯示提供正確防敏觀念，已是刻不容緩的工作。



調查資料顯示，在預防寶寶過敏的營養攝取上，從懷孕期、哺乳期、配方奶、到副食品，高達8成的家長有3大疑問。

疑問 1

懷孕期、哺乳期，能否吃易致敏食物？

無論孕期或哺乳期，媽媽飲食首重營養均衡，應確保達到自己與寶寶的營養需求，除非媽媽本身對特定食物會過敏，否則不建議特別限制。餵哺母乳是預防敏感的最佳、最有效的方法來加強寶寶的免疫系統，建議純母乳餵養至少要堅持6個月。

疑問 2

預防寶寶過敏，副食品應6個月後才添加嗎？

寶寶延後添加副食品，並不會降低過敏的風險。安全添加副食品的方式，是以循序漸進的方式，1次只添加1種新的食物，慢慢確認寶寶無過敏反應後，間隔3到7天才能添加另外1項新的食物。世衛組織建議嬰兒從6個月大的時候開始在母乳餵養的基礎上攝取副食品。

疑問 3

想用“部分水解蛋白配方”來預防寶寶過敏，但擔心營養價值低？

可以讓寶寶喝“部分水解蛋白配方”，很多臨床實證顯示，“部分水解蛋白配方”透過水解技術，把大分子的牛奶蛋白切割成小分子，不像一般配方奶中的大分子蛋白質進到腸道後，很容易被視作過敏原，而誘發過敏反應。

澳門氣候環境濕熱，容易導致過敏原的產生，若寶寶本身又是過敏體質，就應提高警覺，例如居家生活中，寶寶如果經常鼻塞、打噴涕、出現濕疹，且不容易治癒時，就要考慮是過敏體質的可能。

減少過敏原 懷孕期就要注意

一般而言，剛生下來的嬰兒，較多的過敏症狀是濕疹和奶癬，0至2歲多表現為食物過敏，1至3歲則皮膚過敏，3至5歲則為吸入性過敏，5歲左右患上鼻炎就很有可能會引發哮喘。家長也可以透過網上的「嬰兒敏感風險指數測試Allergy Risk Index (ARI) Test」簡單初步評估出子女患上敏感症的風險。

基本上，要預防或治療過敏疾病的最主要條件，便是減少過敏原的暴露機會，且應於懷孕期開始執行。如有過敏體質的家族，要預防過敏兒的產生，媽媽懷孕的第4個月起，儘量避免攝食容易引發過敏的食物，才能減少胎兒過敏的機率。

【營養師小叮嚀】：

事實上，做好過敏預防應裡外兼顧，正確的飲食攝取、環境清潔兩者並進，由內而外打好健康基礎，才能正確預防過敏。

科大醫院
特約營養師
陳麗愉





8

最愛小兒科

小兒濕疹防治

Q 張醫生，什麼叫做濕疹？是什麼造成濕疹的呢？

濕疹叫作異位性皮膚炎或俗稱奶癬，是一種最常發生在兩個月到兩歲大的寶寶身上的皮疹。到目前為止，沒有人知道確切的原因。但與以下因素有關：(A) 寶寶的皮膚幼嫩，對各種刺激因素較敏感；(B) 家族遺傳是主要因素，若父母雙方皆有過敏現象，小孩子則75%會有過敏現象；(C) 過敏原誘發：環境中及食物中許多物質都會誘發或加重寶寶濕疹癥狀。

Q 濕疹應該如何預防呢？

需在以下方面注意：

- 衣服方面：**儘量選用簡單的棉質衣物，而皮膚切勿直接接觸到羊毛衣物，並避免使用強烈洗滌劑。
- 皮膚護理方面：**洗澡時水溫不宜太熱，洗澡時間不宜太長，並使用溫和、不含香料的沐浴露與洗髮水；洗澡後立即為寶寶抹乾身體，快快塗抹潤膚乳液，以保持寶寶的肌膚濕度。
- 飲食方面：**避免進食某些呈過敏反應的食物；儘量避免飲食含有人造色素或防腐劑的食物或飲品（例如：叉燒、罐裝飲料）；均衡飲食，不要養成偏食的習慣；多吃肉類、五穀、奶類、蔬果類，可增強身體抵抗力，預防濕疹。
- 家居方面：**保持室內涼快通風；保持家居清潔，避免使用地氈；避免給毛毛公仔作玩具；儘量避免飼養有毛的寵物（如：貓、狗、兔子等等，但可以養魚）及種植花粉植物；指甲應剪短；適當使用防塵螨床上用品。
- 行為方面：**因為濕疹引致皮膚出現紅疹及痕癢，影響外觀及心理，家長可解釋其無傳染性，可繼續正常的社交活動，保持身心愉快；儘量避免有猛烈太陽時作戶外活動；切記切勿寵壞患者，要教導其如何控制情緒。

Q 寶寶有濕疹一定要做過敏源測試嗎？

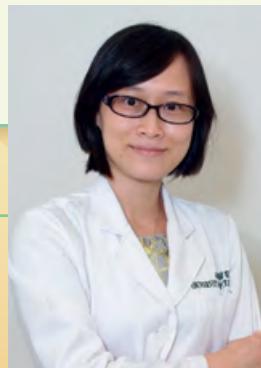
目前已有指尖取微量血的過敏原測試法，過程簡單快速無痛楚，取血量少，測試結果準確率高。有濕疹時建議儘快做過敏原測試。

濕疹主要表現為皮膚痕癢及乾燥，可見紅色的鱗屑；通常病發在面部，繼而伸延到頸、手及腳的內折部位；嚴重的，會有滲液，皮膚會抓損而有傷口；長久病發的皮膚部位會逐漸增厚。濕疹何時痊癒因人而異，通常會隨著年紀的增長而好轉。具有以下特徵的大多數病發期較長：病發在三歲以後；病發部位多在四肢的屈側；患者同時患上哮喘、過敏性鼻炎或蕁麻疹。

Q 濕疹應該如何治療呢？

出現濕疹，可使用外用或內服的藥物，主要是止痕、抗敏、消炎及殺菌作用。但需注意要按醫生吩咐，塗藥於適當部位、使用正確次數及塗藥份量；留意對藥物的反應；以及因個別情況不同，不要使用別人的藥物；同時別忘記按時覆診。

科大醫院
兒科醫生
張志勤





最愛小兒科

中醫防治嬰兒濕疹

Q 陳醫生，經常見到家中的嬰兒面頰部有紅疹，癢癢劇烈等症狀。請問是否患有濕疹呢？

嬰兒濕疹通常在出生後第2-3個月開始發生，皮損主要發生在兩頰、額部及頭皮，也可發展到軀幹及四肢。其皮疹特點主要分滲出型及乾燥型。常反復發作，癢癢劇烈，患兒哭鬧不安。大多數患兒在2歲後逐漸減輕，少數病例可由嬰兒期繼續發展到成人期。

Q 陳醫生，濕疹會有不同的類型呢？

根據皮疹形態，小兒濕疹可分為滲出型和乾燥型。滲出型：此型較為多見。常見於3~6個月嬰兒，患兒多肥胖。雙側面頰部、前額部、頭頂、頷下可見紅斑、丘疹、小水皰、糜爛、滲液、結痂、脫屑等，尤以糜爛、滲液為多見。損害大小不一，境界不清，可分散分佈或融合。嚴重者軀幹、四肢等部位也可發生。癢癢較劇烈，可繼發感染。乾燥型：好發於營養不良及較消瘦的小兒。皮膚乾燥，皮疹呈淡紅斑或有扁平小丘疹，上有糠秕樣鱗屑及結痂，或呈片狀浸潤，境界不清。主要發於面部，也可發生於四肢。癢癢較劇烈。

Q 在中醫角度看，濕疹是如何引起及如何治療呢？

中醫認為小兒濕疹由於母親過食辛辣燥熱之品，遺熱於小兒，或因喂乳不當，飲食失節，脾失健運，蘊濕生熱，發為濕性小兒濕疹（滲出型）；或為脾虛失運，血燥生風，肌膚失養，發為乾性小兒濕疹（乾燥型）。濕性者多屬濕熱，治宜利濕清熱，乾性者多屬脾虛血燥，治宜健脾養血。並宜結合採用外治法。

Q 平常生活中有什麼方法可預防濕疹的發生？

- (1) 患兒避免易致敏和有刺激性的食物，如辛辣、魚蝦海鮮。餵食應有節制，注意調護小兒脾胃。
- (2) 避免各種外界刺激，如忌用熱水和使用肥皂及鹼性大的洗浴液洗澡。消除皮膚刺激因素，如皮毛、化纖衣物。避免抓破，預防感染。
- (3) 避免居處潮濕，保持空氣、衣著乾燥清潔。

Q 有什麼輔助治療濕疹的方法介紹給家長呢？

中藥洗臉及洗澡

方法：金銀花（也可加入菊花）煲水給嬰孩洗臉及洗澡。
功效：清熱解毒止癢。

飲食輔助治療

冬瓜粥

材料：粳米30克，冬瓜100克。
做法：將冬瓜切成小塊，與米同煮粥，粥熟即可食用。
功效：清熱利濕，解毒生津。



科大醫院
中醫生
陳健成

科大醫院兒科服務

University Hospital - Pediatrics



兒童疾病 Illnesses of Children

- A 新生兒常見疾病 Illnesses of newborn
- B 呼吸系統感染 Illnesses of respiratory system
- C 消化系統疾病 Illnesses of digestive system
- D 泌尿系統疾病 Illnesses of urogenital system
- E 各類型傳染病 Infectious diseases

兒童保健及健康教育 Children Health Care and Education

- A 生長發育評估諮詢
Assessment of growth development
- B 疫苗注射（除澳門接種計劃外的疫苗）
Vaccine injection (exclusive of Macau Health Bureau Vaccination Program)
- C 嬰幼兒輔食添加、餵養指導及營養諮詢
Nutrition direction
- D 健康作息
Healthy daily schedule
- E 兒童保護和環境安全
Child protection and environment safety

肚仔happy 寶寶更happy



水解
100%
乳清蛋白



- 特別選用水解100%乳清蛋白，容易被消化和吸收
- 榮獲FDA¹認証及得到多項國際研究支持
- 加入活性Bifidus益菌，幫助維持腸道健康
- 含均衡脂肪酸DHA、ARA及Linoleic Acid²

德國
原裝進口



試用金裝能恩

搜尋



歡迎，致電2179 8333(香港)或0800 663(澳門)
與我們的營養師了解更多。



nestlebabyhk



不添加
蔗糖
及香料

1. 美國食品及藥物管理局。2. 每100克雀巢®金裝能恩®3奶粉含4590毫克LA、32毫克DHA及ARA/每100克雀巢®兒童能恩™4奶粉含3390毫克LA、42毫克DHA及ARA。3. 試用計劃只適用於6個月至3歲小朋友。

雀巢®金裝能恩®3號及雀巢®兒童能恩®4號專為1至3歲及3歲或以上健康幼兒配製的配方奶粉，並非為母乳代用品。
重要聲明：母乳是嬰兒最好的食糧，嬰兒配方奶粉只可在營養人員建議下使用。世界衛生組織建議實實出生的首六個月完全以母乳餵哺。雀巢公司對此全力支持，而且支持在營養人員的建議下引入新食品的同時持續母乳餵哺。

容易消化吸收



感悟

科大醫院
外科顧問
馬威



時光荏苒，歲月如梭，彈指一揮間，自己已從事臨床工作二十餘載，細細想來，五味雜陳，一言難盡。

在二十餘載的臨床工作中，我曾經歷過全國性的海安港“海、陸、空”災害搜救大演習，經歷過湛江港“紫荊號”油輪特大爆炸現場救治的驚心一刻，經歷過96年廣東湛江特大颱風中救治病人時的恐慌忙亂，經歷過廣東警界英模楊靖宇被刺心臟的現場救治，經歷過湛江長堤馬路半夜特大車禍的現場施救，經歷過半夜三更隨刑警踏著血跡進入罪案現場搶救的驚心一幕……太多太多的往事，歷歷在目，永生難忘，更深深感到一名醫護工作者責任的重大。

我的青春已溶入無數個日日夜夜的救治工作中，除了感慨醫護工作的艱辛外，更深刻感悟到時下醫患關係的複雜、冷漠，每每聽到傷醫事件之發生，我的內心是何等的糾結、悲痛。

甚麼叫尊嚴？我也是一名醫生，我非常有體會。一個人找你看病，把所有隱私告訴你，把衣服脫光讓你檢查，把所有痛苦告訴你，把生命都交給你，這種人是僅次於神的人，而不是一般人。如果醫生不好好看病而是看患者的口袋，患者會恨死你。

什麼叫醫療？醫療起源一顆同情心，人貴在有同情心。最初人們因為看到受苦受難，有人難受就去幫他，這才叫醫療。

什麼叫醫院？中世紀的時候，基督教派的社會有很多流浪的、無人管的乞丐窮人。因此，他們設了一個場所讓他們緩解困難，最後慢慢形成了醫院。因為愛才有了醫療和醫院，如果把這個精神泯滅了就不再叫醫療，那叫交易，它不可能有尊嚴。

“有時去治癒，經常去幫助，總是去撫慰”。總是撫慰，但我們有撫慰的能力嗎？這恰恰是醫學人文要彌補的。中國醫生和美國醫生的區別在哪？中國醫生現在臨床經驗非常豐富，我們做了那麼多手術，但中美醫生比較下來，我們的差別在於愛，美國醫生讓病人感到有愛，中國醫生感覺不到。這是中國醫生的遺憾，更是我們努力的方向。

人這一輩子幹嘛來了？如果有機會去新疆的沙漠裡面看看，如果有一灘水，就一定有草，有草就有牛羊，有牛羊就有人，人站在食物鏈的頂端，再往上就沒有其他生物吃我們了。草的價值就是讓牛羊活的好，牛羊的價值就是讓人活的好，人的價值就是讓其他生物活的好，這個社會有了你就多一份美好，千萬不要讓這個社會因為有了我而多了一份痛苦或者不好。

醫乃仁術

科大醫院
針灸科顧問
張岱權



在 中國古代，醫學被稱為“仁術”，醫生被譽為“仁愛之士”。“醫乃仁術”作為祖國醫學的醫德核心內容，與孔子的“仁者愛人”思想不謀而合。對人、對生命具有高度的“仁愛”精神，一直是醫務人員必須具備的基本道德。唐代名醫孫思邈為千金要方寫序：“人命至重，有貴千金，一方濟之，德逾於此”。大意是要求醫生重視人的生命，必須心存仁愛，廣施仁術，解除人民的疾苦。

醫務人員具有了“仁者愛人”和“仁愛救人”的高尚醫德，就會在醫術上做到精益求精，以精湛的醫術來對待疾病，千方百計提高療效，最大限度地滿足患者治癒疾病的根本願望。只有對人、對生命具有高度的“仁愛”精神，醫務人員就會不斷加強自身的人文修養，視患者為自己的朋友和親人，從感情上、行為上去同情、理解、關心患者，以真心、愛心、細心、耐心去與患者做心靈和感情的溝通，靜下心來瞭解患者的病情和心情，體恤其痛苦，及時給予心靈上的安慰，把患者擔心的事情講清楚、說明白，打消其對自身疾病的擔憂和疑惑，消除其各種誤解；同情其困難，尊重其想法，並給予患者最佳的治療。患者如果將心比心，換位思考的話，必然會更加信任醫生，理解醫生，拉近彼此之間的心理距離，消除矛盾，形成和諧的醫患關係；從而克服儀器越來越先進，醫生卻越來越冷漠，器械離病人越來越近，而醫生離病人越來越遠的缺憾。

自己作為一名普通的醫生，時刻謹記“醫乃仁術”、“醫者仁心”的古訓，兢兢業業幹好自己的本職工作，努力提高自己的專業水準，不奢求享有“白衣天使”、“生命的保護神”之美譽，但求無愧我心就行。



隱形翅膀的天使

俗話說“冰凍三尺非一日之寒”，事物的成長只有通過量的積累才能達到質的改變。最近有個流行詞叫“男丁格爾”，此“男”非彼“南”。眾所周知，南丁格爾是現代護理的創始人，而“男丁格爾”則是對時下為數不多的男護士群體的美稱。

古人云“內行看門道，外行看熱鬧”，當面對別人異樣的眼光時，我心裡卻很坦然。所謂思想的高度決定行動的方向，當我踏入這個行業後男性的優勢立馬顯現，面對生殖泌尿系統有關的疾病，男性患者往往不願意面對女護士，很容易產生性別尷尬，產生緊張情緒，但是有了男護士後，這些問題都迎刃而解。雖然他們沒有女性心思細膩，但是擁有更加充沛的體力；雖然他們沒有女性聲音的優美動聽，但是具有承受高壓堅毅的工作態度。

很多人會認為，這扇緊閉的大門後集中了在死亡邊緣徘徊的病人，冰冷的儀器設備，忙碌且面無表情的醫生護士，以及各種讓人揪心煩躁的警報聲……其實不然，在這裡我們24小時專人特護，每個醫生護士除了有較強的理論知識以及專業技術能力外，還有良好的溝通能力。我們在為患者做各項醫療護理操作前，都會適當地與他們溝通，讓他們在享受最專業、最全方面治療和護理的同時，能從我們身上得到溫暖和安慰。

每一天，我們都被周圍的人感動著，這個人，可能是病人，可能是家屬，可能是同事，也可能是自己；每一天，我們都在不停地忙碌著，日復一日的驚心動魄地搶救。憑藉著專業的急救技術和生命監測系統，憑

藉著對患者極負責的敬業精神，他們在努力和死神戰鬥。正是這種最樸實的職業責任感，創造了一個又一個的生命奇蹟。

如果把醫院比作戰場，那重症醫學科就是戰場上最後一道堅固的城牆。有的人轉出去了，有的人“走了”，正是因為有了我們這一時期的陪伴，他們各自都有了一段特殊的經歷和記憶，好多病人和家屬為了表達對我們的感激，會送來錦旗，送來牌匾。但這並不是我們奉獻和犧牲的目的，我們是“白衣天使”，我們有責任和義務把愛和健康的種子播撒。我的人生格言是“用心服務，愛心傳遞，問心無愧”。那一面面鮮豔的錦旗，照亮了重症醫學科人的張張笑臉，燃燒了重症醫學科人怒放的青春，作為一位重症醫學科護士，我感到無比的驕傲、自豪！

科大醫院
護士
郭遠





服務內容

1. 個人照顧：助浴、餵食、個人衛生處理等。
2. 特殊護理照顧：傷口及壓瘡護理、腸造口護理、鼻胃管餵食、尿管護理等。
3. 復康服務：物理治療、職業治療、家居環境安全改善建議等。
4. 社工服務：社區資源連結、心理及情緒支援等。
5. 在家訓練：照護知識及技巧指導、諮詢等。
6. 特別陪護計劃及陪診服務。



費用：

本服務隸屬非營利性質，所有收費低於營運成本及按所需項目計算費用。如屬經濟困難者，可酌情申請減費。

聯絡方法

黑沙環服務站：黑沙環馬場東大馬路336號四樓

電話：2843 7006 傳真：2843 7127

中區服務站：羅神父街43號時代工業大廈閣樓B06室

電話：2855 3658 或 28554824 傳真：2855 4702

非辦公時間留言：2843 7947

網址：<http://www.caritas.org.mo>

藉著護理服務的介入，為體弱、缺乏自理能力且需要較多護理的人士，提供在家照護支援。服務尤為剛離院或輪候院舍人士增添夜間及節假日照顧，將「家居病床」轉至「家居健康」概念帶入家中。



資助單位：



支持單位：



歡迎來電查詢及索取服務資料

簡便藥茶治不寐

都市人生活忙碌，節奏急速，易致精神緊張，特別在澳門，很多人從事旅遊博彩相關行業，輪班工作，更容易引起睡眠問題，中醫稱之為不寐。

失眠不單是指入睡時間長或徹夜難眠，有些人寐而不酣，或時寐時醒，或醒後不能再寐也屬於不寐的範疇。在失眠的同時，經常也會伴有頭痛、頭暈、心悸、健忘等症狀。

形成不寐的原因很多，多與心脾肝腎四臟及陰血不足有關，治療上除用藥外，亦要配合精神情緒的調節，身心同治，達到最佳療效。

以下三款藥茶針對常見的三種失眠類型，可根據症狀選擇。

【百合養心茶】



材料：百合10克，蓮子10克，浮小麥10克，麥冬、遠志各5克。

做法：上述中藥以500毫升水煎煮約30分鐘，最後加入適量冰糖溶化，於睡前1小時服用。

功效：滋陰降火，養心除煩。適合心煩不寐，伴有心悸不安，頭暈，健忘，口乾津少者。

【棗仁桂圓茶】



材料：炒酸棗仁10克（搗爛），桂圓10克，蓮子10克，丹參10克。

做法：上述中藥以500毫升水煎煮約30分鐘，於睡前服用。

功效：健脾益氣，養心安神。適合多夢易醒，伴有頭暈，心悸健忘，肢倦神疲，面色蒼白者。

【蓮子清心茶】



材料：蓮子心5克，黑靈芝10克，夜交藤10克，麥冬5克。

做法：上述中藥以500毫升水煎煮約30分鐘，最後加入適量冰糖溶化，於早、晚飲用。

功效：清心疏肝，佐以安神。適合不寐，性情急燥易怒，心煩口苦，口渴喜飲者。

科大醫院

中醫生

陳飛燕

	科別 Specialties	醫生 Doctors / 治療師 Therapists / 營養師 Dietitian
門診 GOPD	全科 General Practitioner	高德志 KOU Tak Chi、李杰 LI Jie、盧滿鴻 LO Mun Hung、蘇春嫻 SU Chun Xian、杜賜浩 TO Chi Ho、吳雅雅 WU Ya Ya、葉霖 YE Lin、詹培源 ZHAN Pei Yuan、朱家康 ZHU Jia Kang
	內科 Internal Medicine	鄭彥銘 Gregory CHENG
	呼吸科 Respiratory Medicine	蕭正倫 XIAO Zhenglun
	心臟內科 Cardiology	盧滿鴻 LO Mun Hung
	神經內科 Neurology	詹培源 ZHAN Pei Yuan
	外科 Surgery	姚繼容 YAO Ji Rong
	眼科 Ophthalmology	初歌今 CHU Ge Jin
	血液科及腫瘤科 Haematology and Oncology	鄭彥銘 Gregory CHENG
	治療師(物理治療) Therapist (Physiotherapy)	陳詠琪 CHAN Weng Kei、何嘉濠 HO Ka Hou、狄允軒 CHE MENEZES DE ARAUJO DIAS, Didia
	治療師(脊骨神經科) Therapist (Chiropractic)	任偉強 YAM Wai Keung
特約專科門診 SOPD (Associate Doctors)	家庭醫學科 Family Medicine	葉衛忠 IP Wei Chung
	心臟內科 Cardiology	王國耀 WONG Kwok Yiu, Chris、金椿 JIN Chun、梁文健 LEONG Man Kin
	腸胃肝臟內科 Gastroentero-hepatology	詹德娟 ZHAN De Juan
	外科 Surgery	霍文遜 FOK Manson、黎卓先 LAI Cheuck Seen, Edward、劉永基 LAU Wing Kee, Peter、鄺珉 KWONG Man、李展聰 LEI Chin Chong、余松新 U Chong San
	微創外科及消化外科 Minimally Invasive Surgery & Digestive Surgery	聶馥忠 NIE Fu Zhong
	乳腺外科 Breast Surgery	梁逸鸞 LEONG Iat Lun
	泌尿外科 Urology	羅光彥 LO Kwong Yin, Richard、趙雲橋 ZHAO Yun Qiao
	小兒外科 Paediatric Surgery	楊重光 YEUNG Chung Kwong
	兒科 Paediatrics	梁平 LEUNG Ping, Maurice、張志勤 ZHANG Zhiqin、杜偉德 Victorino Menezes Trindade de Trovoada
	婦產科 Gynaecology & Obstetrics	馮鈞曉 FONG Kuan Io
	整形外科 Plastic Surgery	林茹蓮 LAM U Lin
	骨科及運動創傷學科 Orthopaedic Surgery & Sports Medicine	林冠群 LAM Kun Kuan
	皮膚科 Dermatology	葉家維 YIP Ka Wai、方壯偉 FONG Chong Wai
	麻醉科 Anaesthesiology	寧肇基 NING Siu Kei, Eric、陳慧嫻 CHAN Wai Han
	營養師 Dietitian	陳麗渝 CHAN Lai U, Joey



	科別 Specialties	中醫生 TCM Doctors
門診 GOPD	內科 Internal Medicine	陳飛燕 CHAN Fei In、陳健成 CHAN Kin Seng、朱慧敏 CHU Wai Man、何啟東 HO Kai Tong、楊燕 IEONG In、高嘉權 KOU Ka Kun、梁人鳳 LIANG Renfeng、吳梓拓 WU Zituo、詹晶晶 ZHAN Jingjing
	兒科 Paediatrics	陳健成 CHAN Kin Seng
	針灸科 Acupuncture	朱慧敏 CHU Wai Man
	皮膚科 Dermatology	陳飛燕 CHAN Fei In、楊燕 IEONG In
	骨傷科 Bone-setting	梁國威 LEUNG Kwok Wai、李杰能 LEI Kit Nang
專科門診 SOPD	內科 Internal Medicine	劉良 LIU Liang、劉夢光 LIU Meng Guang
	心血管科 Cardiology	趙永華 ZHAO Yong Hua
	婦科 Gynaecology	莫蕙 MO Hui
	兒科 Paediatrics	劉夢光 LIU Meng Guang
	推拿科 Tui Na (Chinese Massage Therapy)	張俊 ZHANG Jun

醫院顧問
Consultants

	科別 Specialties	顧問 Consultants
西醫顧問 Western Medicine Consultants	內科 Internal Medicine	許仕超 XU Shichao、楊海紅 YANG Haihong、周灑 ZHOU Ying
	內分泌科 Endocrinology	許仕超 XU Shichao
	外科 Surgery	馬威 MA Wei
	心胸外科 Cardiothoracic Surgery	張憬 ZHANG Jing
	神經外科 Neurosurgery	譚林琼 TAN Linqiong
	兒科 Paediatrics	宋玫 SONG Mei
	耳鼻喉科 ENT	韋學軍 WEI Xuejun
	眼科 Ophthalmology	廖萱 LIAO Xuan
	麻醉科 Anaesthesiology	徐仲煌 XU Zhonghuang
	疼痛科 Pain Therapy	徐仲煌 XU Zhonghuang
中醫顧問 Traditional Chinese Medicine Consultants	內科 Internal Medicine	陶紅霖 TAO Honglin
	婦科 Gynaecology	陶紅霖 TAO Honglin
	針灸科 Acupuncture	張岱權 ZHANG Daiquan
	腫瘤科 Oncology	陳紅 CHEN Hong
	老年病科 Geriatrics	陳紅 CHEN Hong



西醫臨床帶教指導門診
SOPD(Western Medicine-Clinical Instructors)

科別 Specialties	導師 Instructors
腸胃肝膽內科 Gastroentero-hepatology	袁漢 YUEN Hon
外科 Surgery	熊健 Ah Chong, AH KIAN、董曉明 TUNG Hiu Ming、 郭寶賢 KWOK Po Yin, Samuel、鍾志超 CHUNG Chi Chiu, Cliff
腦外科 Neurosurgery	陳君漢 CHAN Kwan Hon、范耀華 FAN Yiu Wah
心胸外科 Cardiothoracic Surgery	趙瑞華 CHIU Shui Wah、張慶全 CHEUNG Hing Chuen, Henry
乳腺外科 Breast Surgery	熊維嘉 HUNG Wai Ka
泌尿外科 Urology	黃德慶 WONG Tak Hing, Bill
整形外科 Plastic Surgery	張永融 CHEUNG Wing Yung
整形外科、頭頸外科 Plastic, Reconstructive, Head & Neck Surgery	何昭明 HO Chiu Ming、吳偉民 NG Wai Man
骨科及運動創傷學科 Orthopaedic Surgery & Sports Medicine	劉俊傑 LAU Chun Kit
骨科 Orthopaedic Surgery	俞江山 YU Kong San
耳鼻喉科 ENT	許由 HUI Yau

中醫臨床帶教指導門診
SOPD(Traditional Chinese Medicine-Clinical Instructors)

科別 Specialties	導師 Instructors
腫瘤科 Oncology	吳萬垠 WU Wan Yin、李柳寧 LI Liu Ning

科大醫院穿梭巴士

Shuttle Bus of University Hospital

行車路線（單向）

Route (one-way)

- 科大醫院 > 澳門南灣國際銀行總行 > 科大醫院
University Hospital > Macau Luso Bank, Main Branch (Rua Praia Grande)
> University Hospital

上車地點

Pick-up point

- 科大醫院正門

Main entrance of University Hospital

如需乘車，請向掛號處查詢

If anyone needs to take the bus, please contact the Registration Counter.

如有任何查詢，歡迎致電
For enquiries, please contact
(+853) 2882-1838



每小時一班
Every hour per departure



地址：澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學H座

電話：(+853) 2882-1838
傳真：(+853) 2882-1788

電郵：hospital_enquiry@must.edu.mo
網址：www.uh.org.mo

